



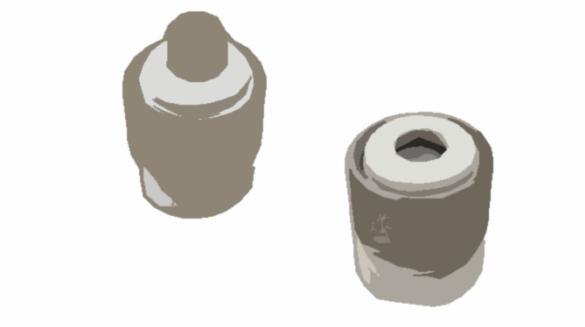
**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ АЭРАЦИОННЫХ
ЖИКЛЕРОВ AJ25/AJ26**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR AJ25/26
FLUIDISATION NOZZLES**

ИЗГОТОВИТЕЛЬ: Ozbekoglu Ithalat Ihracat Insaat Taahhut ve Muhendislik
Ltd. Sti.

АДРЕС: Юкары Овечлер, Ул. Лиссабон, 6/4, Анкара, ТУРЦИЯ

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА: Завод Озбекоглу, Хюррийет, Ул. Хюкмю
Пекер, 12, Темелли, Синджан, Анкара, ТУРЦИЯ



ИМПОРТЕР / ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ OZB В РОССИИ: ИП
БОЧАРОВ ДМИТРИЙ ВЛАДИМИРОВИЧ

АДРЕС: 456291, Россия, Челябинская обл, Златоуст г, Плотинка п ,
Молодежная ул

ТЕЛЕФОН: +7-995-334-4430, 8-800-200-4430 – ЗВОНОК ПО РОССИИ
БЕСПЛАТНЫЙ

sales@ozb-russia.com



АЭРАЦИОННЫЕ ЖИКЛЕРЫ AJ25/AJ26

AJ25/AJ26 FLUIDISATION NOZZLES

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При составлении этого каталога особое внимание было уделено всем аспектам эксплуатации и технического обслуживания в нормальных условиях работы.

Пользователи несут исключительную ответственность за соблюдение всех законов, правил и положений, действующих в их стране /регионе, касающихся безопасности рабочей среды и охраны труда.

Следует проявлять особую осторожность в отношении всех возможных рисков, опасностей и случайных инцидентов, которые могут произойти во время эксплуатации изделия.

Этот каталог содержит описание и рекомендации по настройке, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Этот каталог или связанные с ним части должны храниться рядом с продуктом с легким доступом для пользователей.

Покупатель несет ответственность за обеспечение доставки этого каталога соответствующим пользователям продукта.

Никогда не начинайте никаких операций, не прочитав этот каталог полностью.

Продукт производится исключительно по назначению. Пожалуйста, запросите разрешение производителя для различных применений.

Изделие должно эксплуатироваться в нормальных условиях эксплуатации. Производитель абсолютно не несет ответственности за любые осложнения или их последствия в случаях, когда изменения были внесены без письменного согласия производителя.

Вся защитная и защитная одежда, инструменты, устройства и условия должны быть предоставлены пользователем. Устройство должно быть закреплено во время и перед любой операцией.

Для выполнения сборки, технического обслуживания, ремонта и очистки изделия в соответствии с 2006/42 EC пользователь должен принять все необходимые меры предосторожности для обеспечения общественной безопасности, безопасности окружающей среды и ее субъектов, а также предпринять все действия для предотвращения любого вреда, который может быть причинен третьим лицам.

BASIC SAFETY WARNINGS

In compiling this instruction catalogue, careful attention has been paid to all considerations of operation and maintenance during normal working conditions.

Buyers/users are exclusively responsible in complying all laws, rules and regulations in force in their country/area regarding safety of working environment and labour safety.

Special care should be taken against all possible risks, danger and accidental incidents which may occur during the operation of the product.

This catalogue contains description and recommendations for set-up, operation and maintenance procedures.

This catalogue or its related parts should be kept close to the product with easy access for users.

It is the buyer's responsibility to ensure the delivery of this catalogue to related users of the product.

Never start any operation before reading this catalogue completely.

The product is produced solely for its intended use. Please ask for producer's approval for different applications.

The product shall be operated in and under normal operating conditions. Producer is absolutely not responsible for any complications or their consequences in cases where alterations have been made without written consent of the producer.

All protective and safety clothes, tools, devices and conditions have to be supplied by user. The unit has to be fixed during and prior to any operation.

In order to perform assembly, maintenance, repair and cleaning on the product, according to 2006/42 EC the user must take all necessary precautions to ensure public safety, safety of the environment and its entities and also take all actions to prevent any harm that may involve third parties.



АЭРАЦИОННЫЕ ЖИКЛЕРЫ AJ25/AJ26

AJ25/AJ26 FLUIDISATION NOZZLES

Требования к пневматическим линиям должны быть выполнены пользователем в соэлектромонтажные работы должны выполняться только полностью квалифицированными и авторизованными электриками. Необходимо соблюдать требования по охране труда и охране здоровья работников. Проблемы с электричеством и их последствия находятся вне контроля производителя и не покрываются гарантией. Производитель не несет ответственности за любой ущерб имуществу, лицам или третьим лицам, причиненный в результате некачественного изготовления электрооборудования.

Всегда проверяйте, что питание отключено перед каждой операцией. Жизненно важно, чтобы кнопкой включения управлял квалифицированный специалист, чтобы предотвратить неконтролируемое открывание и закрывание.

Все электрические соединения должны выполняться пользователем для обеспечения безопасной эксплуатации. Пользователь также должен предпринять необходимые действия, чтобы избежать неконтролируемого запуска машины с помощью аварийной остановки и достаточного количества переключателей.

Предупреждения по технике безопасности чистые и читаемые, и все операции должны соответствовать стандартам EN 600079-14 и TS 60204-1 EN.

Это устройство может работать на динамических силах, электрической энергии и сжатом воздухе и работать в условиях высокого уровня механического риска. Несчастные случаи, которые могут возникнуть из-за любого из вышеперечисленных или любой комбинации вышеперечисленных факторов, могут привести к катастрофическим последствиям. Таким образом, пользователь несет ответственность за обеспечение максимальной безопасности на всех этапах и операциях.

Не запускайте устройство, если оно не укомплектовано и/или находится в ненадлежащем состоянии. Не вмешивайтесь в работу устройства во время работы. Никогда не позволяйте инструментам, рукам или голове приближаться к рабочей зоне во время работы.

После сборки убедитесь, что все операции выполнены правильно и полностью, все болты затянуты, все предупреждающие надписи, ограждения и защитные принадлежности на месте .

Если вам потребуется дополнительная техническая информация или запасные части для вашего устройства, пожалуйста, свяжитесь с производителем, и необходимо сообщить все данные, такие как серийный номер, тип и т.д. которые написаны на табличке машины.

Only fully qualified and authorized electricians should carry out electrical operations. Occupational safety and worker health requirements must be met. Electrical problems and their consequences are out of producers control and are not covered under warranty. The producer cannot be held responsible for any damages to property, persons or third parties, arising from poor electrical workmanship.

Always ensure that the power is disconnected before each operation. It is vital important that Power button has to be managed by a qualified person to prevent uncontrolled opening and closing.

All electrical connections shall be executed by the user to ensure safe operation. User also has to take necessary actions to avoid uncontrolled startup of machine by means of emergency stop and switches of sufficient amount.

Safety warnings clean and readable and all operations should be according to EN 600079-14 and TS 60204-1 EN standards.

This unit may be working on dynamic forces, electrical energy and pressurized air and operates under high level of mechanical risk. Accidents that may arise due to any of the above or any combination of the above may result in catastrophic effects. Therefore, the user is responsible to supply maximum security in all stages and operations.

Do not start up, if the unit is not complete and/or if not in proper condition. Do not interfere to the unit during operation. Never let tools, hand or head to approach to the operating zone during operation.

After assembly, check that all operations are properly and fully completed, all bolts are tightened, all warning labels, barriers and safety accessories are proper.

If you should require further technical information or spares for your unit, please contact with producer and it is necessary to inform all datas such as serial number, type etc. which are written on the machine's plate.



АЭРАЦИОННЫЕ ЖИКЛЕРЫ AJ25/AJ26

AJ25/AJ26 FLUIDISATION NOZZLES

Подъемные операции следует выполнять с помощью аксессуаров и несущих систем, подходящих для размеров и веса устройства.

Перед проведением процедур технического обслуживания необходимо отсоединить все линии электропередачи.

В случае внесения изменений без письменного согласия производителя производитель не несет ответственности в случае ущерба и его последствий.

Изделие может демонстрировать различный износ и результаты в зависимости от используемого материала и условий работы. Поэтому пользователь должен разработать методы, отличные от тех, которые приведены в данном руководстве.

Во время выполнения нижеприведенных инструкций по техническому обслуживанию могут возникать ситуации, которые могут нанести вред людям или машинам или которые препятствуют работе устройства. Все проверки и техническое обслуживание должны проводиться, когда изделие находится в безопасном положении.

Поставляйте и используйте защитное оборудование и инструменты, которые могут потребоваться для обеспечения безопасности работников.

Обслуживающий персонал должен быть полностью квалифицированным. Необходимо использовать инструменты для подъема и стабилизации. Во время операций по подъему и переноске не должно быть людей.

Важно использовать оригинальные детали или детали, соответствующие требуемым техническим характеристикам.

Возможно, что могут возникнуть проблемы, и изделие может быть объявлено неработоспособным в случае, если работы по техническому обслуживанию выполняются без полного соблюдения данного руководства по техническому обслуживанию.

Производитель может вносить изменения в изделие без предварительного уведомления и немедленного вступления в силу. Все размеры, указанные в каталоге, предназначены для номинальных стандартных деталей. Размеры и характеристики могут изменяться в зависимости от типа проекта, области применения, материала.

Этот каталог не может быть изменен без какой-либо информации. Последняя версия каталога доступна на нашем веб-сайте www.ozb.com.tr

Lifting operations should be done with accessories and carrying systems suitable for unit dimensions and weight.

Before maintenance procedures, all power lines must be disconnected.

In case modifications are done without written consent of the producer, no responsibility will be assumed by the producer in case of damages and their consequences.

The product may display different wear and results according to material used and working conditions. Therefore the user is required to develop practices other than those given in this manual.

During the practice of below maintenance notes, situations that may result in harm to humans or machines or which prevent the product from working may occur. All inspections and maintenance must be done when product is in safe position.

Supply and use safety equipment and tools that may be required for worker safety.

Maintenance staff must be fully qualified. Tools for lifting and stabilizing must be used. No humans must be present during lifting and carrying operations.

It is important to use original parts or parts that have the required specifications.

It is possible that problems may occur and the product may be declared out of warranty in case maintenance work is carried out without full compliance to this maintenance guideline.

Producer can modify the product without notice and immediate effect All dimensions specified in the catalog are for nominal standard parts. Dimensions and features may change depending on the type of project, applications, material.

This catalogue can not be change without any information. The latest version of the catalogue is accessible at our web site www.ozb.com.tr



АЭРАЦИОННЫЕ ЖИКЛЕРЫ AJ25/AJ26

AJ25/AJ26 FLUIDISATION NOZZLES

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Аэрационные жиклеры используются для взрыхления при помощи воздуха материалов и придания им текучести в силосах, бункерах и аналогичных емкостях.

Аэрационные жиклеры производства OZB устанавливаются снаружи силоса, что делает монтаж и обслуживание очень простым и легким. Внутри силоса жиклер находится в непосредственном контакте с сыпучим материалом.

УСТАНОВКА

- 1-) Просверлите отверстие на конической поверхности силоса или поверхности бункера по размеру соединителя.
- 2-) Приварите соединитель.
- 3-) Плотно завинтите сопло псевдоожижения внутри соединителя.
- 4-) Выполните необходимые подсоединения воздуха.

UNIT DESCRIPTION

Fluidisation nozzles are designed to ease the material flow inside silos, hoppers and similar volumes by blowing air.

The installation is done from the outer surface of the silo/hopper in a way that the injector is in direct contact with the material so the usage, maintenance and replacement is very easy

INSTALLATION

- 1-) Drill a hole on the conical surface of the silo or bunker surface at the size of the connector.
- 2-) Weld the connector.
- 3-) Screw the fluidisation nozzle tightly inside the connector.
- 4-) Make necessary air connections.

Тип Type	Давление Pressure	Расход Воздуха Air consumption	Материал Material	Вес Weight
AJ 25 	0-0,5 bar	0,04-0,06 m ³ /h @ 0,2 bar	Пластиковый корпус Латунный агломерационный фильтр Соединитель из углеродистой стали Plastic body Brass sinter filter Carbon steel connector	96 gr
AJ 26 	0-4,0 bar	0,15-0,25 m ³ /h @ 4 bar	Пластиковый корпус Агломерационный фильтр из нержавеющей стали Соединитель из углеродистой стали Plastic body Stainless steel sinter filter Carbon steel connector	87 gr



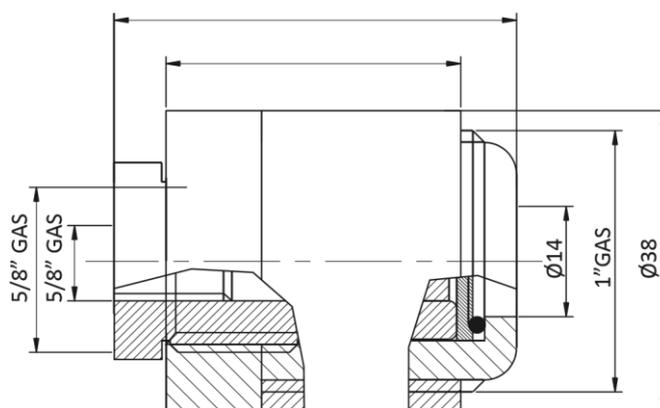
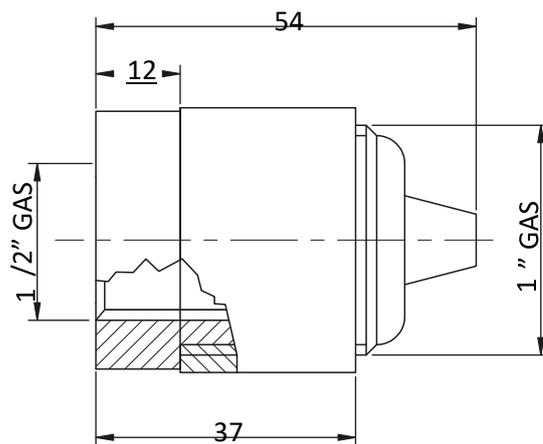
АЭРАЦИОННЫЕ ЖИКЛЕРЫ AJ25/AJ26

AJ25/AJ26 FLUIDISATION NOZZLES

ОБЩИЕ РАЗМЕРЫ



OVERALL DIMENSIONS



АЭРАЦИОННЫЕ ЖИКЛЕРЫ AJ25/AJ26

AJ25/AJ26 FLUIDISATION NOZZLES

Условия гарантии

Продукция, произведенная и поставленная компанией Özbekoğlu Ltd. Şti., имеет гарантию 1 (один) год с даты инвойса, сформированного на дату отгрузки, при ниже указанных условиях.

По запросу клиента возможно продлить гарантию при условии, что на данный товар гарантия распространяется. Стоимость и условия расширенной гарантии определяются по каждому конкретному запросу. Рекламации по гарантии должны быть оформлены в письменной форме. Запросы в устной форме, отправленные напрямую или по телефону, не обрабатываются.

По гарантийной рекламации Özbekoğlu имеет все права требовать фотографии или другие визуальные доказательства рассматриваемого продукта, или, в зависимости от состояния самого продукта, Özbekoğlu имеет право запросить отправку продукта на предприятие Özbekoğlu в Анкаре, Турция в целях проверки. В случае, если данные требования заказчиком не выполняются, рекламация не обрабатывается.

Транспортные расходы по отправке товара в Анкару на осмотр несет заказчик. В случае замены товара по гарантии, поставка заказчику осуществляется на тех же условиях, на которых был продан оригинальный товар. При этом понесенные расходы заказчика будут компенсированы компанией в виде скидки при следующих заказах.

На основании полученных фотографий или визуального осмотра товара решение, попадает ли данный случай под гарантию, принимает исключительно Özbekoğlu. В отношении рекламации заказчику предоставляется письменный отчет. При этом решение должно быть объективным и мотивированным, основанным на правилах и нормативах актов, регламентирующих международные торговые отношения. По требованию заказчика продукт после осмотра может быть отправлен обратно заказчику на условиях ex-works.

Использование неоригинальных частей и комплектующих, неправильное пользование или использование не по назначению, аварийные ситуации, сборка не в соответствии с технической документацией, испорченная продукция вследствие использования персоналом, не имеющим аттестацию, не относится к гарантийным случаям.

Кроме сказанного выше к гарантийным случаям не относится эксплуатационный износ, например, картриджи фильтра необходимо менять через определенное количество времени, или электродетали.

Пожалуйста, убедитесь, что вы прочитали и поняли всю техническую документацию по товару.

Warranty Conditions

Products manufactured and supplied by Özbekoğlu Ltd. Şti. are under warranty for 1 (one) year after the date of invoice, issued with the date of shipment, under the following conditions.

It is possible to purchase extended warranty upon customer request and provided that the product is suitable for warranty extension. Prices and conditions for extended warranty shall be determined at time of transaction.

Complaints regarding warranty must be done in written form. Verbal requests, either direct or via telephone, will not be processed.

Following a warranty claim, Özbekoğlu has all the rights to demand photographs or other visual evidences of the product in question, or depending on the condition of the product itself Özbekoğlu has a right to request the product to be shipped to Özbekoğlu's facility in Ankara, Turkey for inspection purposes. If such requests are not granted by the customer, the warranty claim will not be processed. Transportation costs for products sent to Ankara for inspection will be borne by the customer. In case the product will be replaced under warranty, the new product will be delivered to the customer with the same terms as the original product was sold. All related expenditures of the customer will be compensated by the company by discount for new orders.

Following examination over photographs or by physical inspection, the decision whether a product will be accepted under warranty or not will be given solely by Özbekoğlu. A written report will be presented to the customer regarding the warranty claim. In this case, this decision must be objective and motivation based on the rules and regulations of acts governing international trade relations. If requested by the customer, the product returned for inspection may be sent back to the customer on ex-works basis.

Usage of non original parts or spares, misuse or usage of product out of purpose, accidental situations, assemblies done in ways other than those described on technical manuals and damaged products while being used by unauthorised staff are out of warranty.

In addition to the above, normal wear and tear situations, consumables such as filter elements that need to be replaced in certain periods of time and electrical parts are not covered under warranty.

Please make sure that you read and understand all technical documents regarding the product.

